

## TABLE DES MATIÈRES

I. Codes et déchiffrages .....	5
<i>par Alain Rey</i>	
II. Une clarté obscure .....	23
<i>par Giovanni Dotoli</i>	
III. « Donner un sens plus pur aux mots de la tribu » .....	51
<i>par Jean-Pierre Cuq</i>	
IV. Lexicographie politique et lisibilité des dictionnaires .....	65
<i>par Carmen Saggiomo</i>	
V. La lisibilité : question de vocabulaire .....	79
<i>par Raffaele Spiezia</i>	
VI. <i>Le manuel du constructeur et du conducteur de cycles (1). Guide pratique à l'usage des fabricants, monteurs et réparateurs de cycles en tous genres, des mécaniciens, ajusteurs, serruriers et nickeleurs, par Henry de Graffigny (pseudonyme de Raoul Marquis) .....</i>	93
<i>par Claudio Vinti</i>	
VII. La mise en évidence du sens dans les dictionnaires de spécialité : le cas du CGT ou glossaire trilingue du tourisme .....	111
<i>par Mariangela Piccato</i>	
VIII. L'uso e la leggibilità di dizionari per la traduzione di testi letterari italiani in greco .....	127
<i>par Zosi Zografidou in collaborazione con Olga Tsekrelis</i>	

- IX. La leggibilità dei sostantivi astratti  
 nei dizionari italo-spagnoli ..... 141  
*par Pedro Luis Ladrón de Guevara*
- X. La lisibilité dans les nouveaux dictionnaires de poche :  
 les liseuses ..... 149  
*par Mariadomenica Lo Nostro*
- XI. Le *Dictionnaire universel* de Boiste et Nodier  
 à l'aune de la lisibilité ..... 163  
*par Pierluigi Ligas*
- XII. « Qui dictionnaire a, à Rome va ? »  
 Quelques réflexions sur la lisibilité du dictionnaire ..... 179  
*par Danguolė Melnikienė*
- XIII. La lisibilité de la grammaire dans les dictionnaires.  
 De Boiste à Larousse ..... 189  
*par Fabio Pelizzoni*
- XIV. Quand la lisibilité du dictionnaire répond  
 à des questions de *pragmatique* : le cas des dictionnaires  
 de pragmatique ..... 203  
*par Michele Costagliola d'Abele*
- XV. La lisibilité des dictionnaires scientifiques :  
 moyen ou aboutissement d'un processus de vulgarisation ? .... 219  
*par Claudio Grimaldi*
- XVI. La place des néologismes de la langue source  
 dans les dictionnaires bilingues français-italien ..... 235  
*par Patrizia Guasco*
- XVII. Lisibilité et profils de lecteurs : proposition  
 de typologie des dictionnaires de photographie ..... 255  
*par Sarah Pinto*
- XVIII. New methodological approaches to readability corpus  
 linguistics and dictionaries of science and technology ..... 273  
*par Virginia Formisano*

XIX. La recherche des expressions idiomatiques dans les dictionnaires en ligne .....	291
<i>par Maria Leo</i>	
XX. Lire et découvrir le <i>Dictionnaire des roses</i> <i>ou guide général du rosieriste</i> de Max Singer. Clarté, lisibilité et intelligibilité du texte .....	309
<i>par Valentina Sepe</i>	
XXI. La lisibilité d'un ancien dictionnaire de spécialité : <i>Origines et raisons de la liturgie</i> <i>catholique en forme de dictionnaire</i> .....	325
<i>par Serena Verola</i>	
XXII. La lisibilité des dictionnaires face à la terminologie de la mobilité durable .....	341
<i>par Silvia Domenica Zollo</i>	